

Georg Friedrich Händel

# ACI E GALATEA

Masque di  
John Gay

# GIULIO CESARE IN EGITTO

Opera in tre atti di  
Nicola Haym

# ACI E GALATEA

---

**PERSONAGGI**

---

Aci

---

Galatea

---

Polifemo

---

Damone

---

1. Sinfonia

2. Chorus, Galatea

CHORUS

Oh, the pleasure of the plains!  
Happy nymphs and happy swains,  
Harmless, merry, free and gay,  
Dance and sport the hours away.

GALATEA

For us the zephyr blows,  
For us distills the dew,  
For us unfolds the rose,  
And flow'rs display their hue.

CHORUS

For us the zephyr blows, *etc.*

GALATEA

For us the winters rain,  
For us the summers shine,  
Spring swells for us the grain,  
And autumn bleeds the vine.

CHORUS

For us the winters rain, *etc.*

3. Accompagnato

GALATEA

Ye verdant plains and woody mountains,  
Purling streams and bubbling fountains,  
Ye painted glories of the field,  
Vain are the pleasures which ye yield;  
Too thin the shadow of the grove,  
Too faint the gales, to cool my love.

4. Air

GALATEA

Hush, ye pretty warbling quire!  
Your thrilling strains  
Awake my pains,  
And kindle fierce desire.  
Cease your song, and take your flight,  
Bring back my Acis to my sight!

5. Air

ACIS

Where shall I seek the charming fair?  
Direct the way, kind genius of the mountains!

1. Sinfonia

2. Coro, Galatea

CORO

Oh, dolci piaceri campestri!  
Ninfe felici e lieti pastori,  
Innocenti, felici, liberi e gai,  
Danzando e scherzando trascorrono il dì.

GALATEA

Per noi lo zefiro spira,  
E la rugiada irrorà la campagna;  
Per noi si schiude la rosa  
E i fiori si tingon di gai colori.

CORO

Per noi lo zefiro spira, *ecc.*

GALATEA

Per noi porta l'inverno la pioggia,  
E l'estate lo splendore del sole;  
Rigonfia per noi la primavera il grano,  
E l'autunno sprema dai grappoli il vino.

CORO

Per noi porta l'inverno la pioggia, *ecc.*

3. Accompagnato

GALATEA

Voi, verdeggianti pianure e boscosi monti,  
Mormoranti ruscelli e gorgoglianti sorgenti,  
Voi, variopinti ornamenti della natura,  
Vani sono i piaceri che offrite;  
Troppo tenue è l'ombra del boschetto,  
Troppo debole la brezza, per calmare il mio  
[amore.]

4. Aria

GALATEA

Taci, melodioso, piacevole coro!  
Il tuo canto commovente  
Risveglia in me le pene  
Ed accende un ardente desiderio.  
Cessa il tuo canto e corri,  
Il mio Acis a me riporta!

5. Aria

ACI

Dove cercherò io l'incantevole creatura?  
Dirigi tu i miei passi, buon genio della montagna

O tell me, if you saw my dear!  
 Seeks she the groves, or bathes in crystal  
 [fountains?

Oh, dimmi se vedesti la mia amata!  
 Cerca ella il boschetto? O si bagna nella fonte  
 [cristallina?

Recitative

Recitativo

DAMON  
 Stay, shepherd, stay!  
 See, how thy flocks in yonder valley stray!  
 What means this melancholy air?  
 No more thy tuneful pipe we hear.

DAMONE  
 Fermati, pastore, fermati!  
 Guarda il tuo gregge che vaga giù nella valle!  
 Perché questa tua aria malinconica?  
 Perché tace l'armonioso tuo flauto?

6. Air

6. Aria

DAMON  
 Shepherd, what art thou pursuing?  
 Heedless running to thy ruin;  
 Share our joy, our pleasure share!  
 Leave thy passion till tomorrow,  
 Let the day be free from sorrow,  
 Free from love, and free from care!

DAMONE  
 Pastore? cosa vai inseguendo?  
 Tu corri incurante alla tua rovina!  
 Condividi la nostra gioia, i nostri piaceri!  
 Fino a domani la tua passione dimentica;  
 Sia questo giorno da ogni pena libero,  
 Libero dall'amore, libero dagli affanni!

Recitative

Recitativo

ACIS  
 Lo! here my love! turn, Galatea, hither turn thy  
 [eyes;  
 See, at thy feet the longing Acis lies!

ACI  
 Guarda! Ecco il mio amore! Volgi, Galatea, i  
 [tuoi occhi  
 Verso il tuo Acis, che ai tuoi piedi si strugge  
 [d'amore!

7. Air

7. Aria

ACIS  
 Love in her eyes sits playing,  
 And sheds delicious death;  
 Love on her lips is straying,  
 And warbling in her breath!  
 Love on her breast sits panting,  
 And swells with soft desire;  
 No grace, no charm is wanting,  
 To set the heart on fire.

ACI  
 Nel suo sguardo brilla l'amore,  
 Che dispensa morte piacevole;  
 Sulle sue labbra vaga l'amore,  
 Che si effonde nel suo respiro.  
 Nel suo petto palpita l'amore,  
 Che lo gonfia di dolce desio.  
 Non mancan grazia e fascino  
 Per infiammare il cuore.

Recitative

Recitativo

GALATEA  
 Oh! didst thou know the pains of absent love,  
 Acis would ne'er from Galatea rove.

GALATEA  
 Ah! Se tu conoscesti le pene della lontananza,  
 Mai, Acis, lasceresti la tua Galatea!

8. Air

8. Aria

GALATEA  
 As when the dove  
 Laments her love,  
 All on the naked spray;  
 When he returns,  
 No more she mourns,  
 But loves the live-long day.

GALATEA  
 Piange la colombella  
 Il suo lontano amore  
 Sullo spoglio rametto,  
 Ma quando lui ritorna,  
 Cessati i lamenti,  
 Tripudia d'amore per tutto il dì.

Billing, cooing,  
Panting, wooing,  
Melting murmurs fill the grove,  
Melting murmurs, lasting love.

## 9. Duet

GALATEA, ACIS

Happy we!  
What joys I feel!  
What charms I see!  
Of all youths thou dearest boy!  
Of all nymphs thou brightest fair!  
Thou all my bliss, thou all my joy!

## 10. Chorus

CHORUS

Wretched lovers! Fate has past  
This sad decree: no joy shall last.

Wretched lovers, quit your dream!  
Behold the monster Polypheme!  
See what ample strides he takes!  
The mountain nods, the forest shakes;  
The waves run frighten'd to the shores:  
Hark, how the thund'ring giant roars!

## 11. Accompagnato

POLYPHEMUS

I rage — I melt — I burn!  
The feeble god has stabb'd me to the heart.  
Thou trusty pine,  
Prop of my godlike steps, I lay thee by!  
Bring me a hundred reeds of decent growth,  
To make a pipe for my capacious mouth;  
Ink soft enchanting accents let me breathe  
Sweet Galatea's beauty, and my love.

## 12. Air

POLYPHEMUS

O ruddier than the cherry,  
O sweeter than the berry,  
O nymph more bright  
Than moonshine night,  
Like kidlings blithe and merry!  
Ripe as the melting cluster,  
No lily has such lustre;  
Yet hard to tame  
As raging flame,  
And fierce as storms that bluster!

## Recitative

POLYPHEMUS

Whither, fairest, art thou running,  
Still my warm embraces shunning?

Amoroso tubare,  
Affannoso corteggiare;  
Teneri mormorii riempiono il bosco,  
Teneri mormorii, parole d'eterno amore.

## 9. Duetto

GALATEA, ACI

Noi beati!  
Che gioia provo!  
Quale beltà io vedo!  
Tra tutti i giovani, tu, il più caro!  
Di tutte le ninfe, tu, la più splendida!  
Tu, tutta la mia felicità; tu, tutta la mia gioia!

## 10. Coro

CORO

Poveri amanti! Il fato ha emesso  
Questa triste sentenza: nessuna gioia sarà  
[duratura  
Poveri amanti, abbandonate il vostro sogno!  
Guardate il mostro Polifemo!  
Guardate come s'avanza a lunghi passi!  
Il monte cede, la foresta si scuote;  
I flutti atterriti s'affrettano alla riva:  
Udite il tonante ruggito del gigante!

## 11. Accompagnato

POLIFEMO

Io smanio! Mi struggo! Ardo!  
Il debole dio m'ha trafitto il cuore.  
Pino fedele,  
Che sostieni i miei passi, ti metto da parte.  
Mi si portino cento grosse canne stagionate,  
Per fare un flauto per la mia bocca capace;  
Con dolci note incantatrici io voglio cantare  
La bellezza della soave Galatea e il mio amore  
[per lei.

## 12. Aria

POLIFEMO

O tu purpurea più della ciliegia,  
Tu dolce più della bacca,  
O ninfa più splendente  
Del chiaror lunare,  
Gioiosa e festosa come cerbiatta!  
Matura tu sei come grappolo succoso  
E più del giglio splendida;  
Sì difficile a domar  
Come violenta fiamma,  
Impetuosa come tempesta che infuria!

## Recitativo

POLIFEMO

Dove mai ti affretti, bellissima,  
Per sfuggire il mio caldo abbraccio?

GALATEA

The lion calls not to his prey,  
Nor bids the wolf the lambkin stay.

POLYPHEMUS

Thee, Polyphemus, great as Jove,  
Calls to empire and to love,  
To his palace in the rock,  
To his dairy, to his flock,  
To the grape of purple hue,  
To the plum of glossy blue,  
Wildings, which expecting stand,  
Proud to be gather'd by thy hand.

GALATEA

Of infant limbs to make my food,  
And swill full draughts of human blood!  
Go, monster! bid some other guest:  
I loathe the host, I loathe the feast.

13. Air

POLYPHEMUS

Cease to beauty to be suing,  
Ever whining love disdaining.  
Let the brave their aims pursuing,  
Still be conqu'ring not complaining.  
Cease to beauty to be suing.

14. Air

DAMON

Would you gain the tender creature,  
Softly, gently, kindly treat her:  
Suffring is the lover's part.  
Beauty by constraint possessing,  
You enjoy but half the blessing,  
Lifeless charms without the heart.

Recitative

ACIS

His hideous love provokes my rage:  
Weak as I am, I must engage!  
Inspir'd with thy victorious charms,  
The god of love will lend his arms.

15. Air

ACIS

Love sounds th'alarm,  
And fear is a-flying!  
When beauty's the prize,  
What mortal fears dying?  
In defence of my treasure,  
I'd bleed at each vein;  
Without her no pleasure,  
For life is a pain.

GALATEA

Non chiama il leone la sua preda,  
Come il lupo non invita l'agnello a fermarsi.

POLIFEMO

Polifemo, grande quanto Giove,  
T'invita al governo e all'amore  
Nel suo palazzo tra le rocce,  
Alla sua cascina e alle sue greggi,  
Al grappolo purpureo,  
Alla violacea prugna lucente;  
Frutti selvatici attendon li  
Che la tua man li colga.

GALATEA

Aver per cibo membra di fanciulli  
E per bevanda pieni sorsi di sangue umano!  
Vattene mostro! Invita altri ospiti:  
Aborro l'ospite, aborro il convito.

13. Aria

POLIFEMO

Smetti dunque, Polifemo, di supplicare la bellezza,  
Di gemere sempre per il tuo amore disdegnato.  
Perseguano i forti i loro fini  
Sempre con la forza, mai coi lamenti.  
Smetti dunque, Polifemo, di supplicare la bellezza.

14. Aria

DAMONE

Tu puoi ingraziarti la soave creatura  
Solo con modi dolci, gentili, delicati:  
Soffrire è il destino di chi ama.  
La bellezza posseduta con costrizione  
Dà metà del piacere;  
Senza il cuore la beltà non ha vita.

Recitativo

ACI

Il suo amore rivoltante provoca la mia collera:  
Pur se debole, bisogna ch'io l'affronti!  
Mosso dal tuo fascino irresistibile,  
Il dio dell'amore mi verrà in aiuto.

15. Aria

ACI

L'amore chiama all'armi  
E la paura si dilegua!  
Quando la bellezza è il premio,  
Qual uomo teme la morte?  
In difesa del mio tesoro  
Darei il sangue delle mie vene;  
Non v'è piacere per me senza lei,  
L'esistenza non sarebbe che tormento.

## 16. Air

DAMON

Consider, fond shepherd,  
How fleeting's the pleasure,  
That flatters our hopes  
In pursuit of the fair!  
The joys that attend it,  
By moments we measure,  
But life is too little  
To measure our care.

## Recitative

GALATEA

Cease, O cease, thou gentle youth,  
Trust my constancy and truth,  
Trust my truth and pow'rs above,  
The pow'rs propitious still to love!

## 17. Trio

GALATEA, ACIS

The flocks shall leave the mountains,  
The woods the turtle dove,  
The nymphs forsake the fountains,  
Ere I forsake my love!

POLYPHEMUS

Torture! fury! rage! despair!  
I cannot, cannot bear! No! No!

GALATEA, ACIS

Not show'rs to larks so pleasing,  
Nor sunshine to the bee,  
Not sleep to toil so easing,  
As these dear smiles to me.

POLYPHEMUS

Fly swift, thou massy ruin, fly!  
Die, presumptuous Acis, die!

## 18. Accompagnato

ACIS

Help, Galatea! help, ye parent gods!  
And take me dying to your deep abodes.

## 19. Chorus

CHORUS

Mourn, all ye muses! weep, all ye swains!  
Tune, tune your reeds to doleful strains!

Groans, cries and howlings fill the neigh'ring  
[shore:  
Ah, the gentle Acis is no more!

## 16. Aria

DAMONE

Pensa, pastore appassionato,  
Come effimero è il piacere,  
Eso lusinga le nostre speranze,  
Quando inseguiamo la bellezza!  
Le gioie che esso arrega  
Duran pochi istanti,  
Ma per tutta la vita  
Dura poi il nostro affanno.

## Recitativo

GALATEA

Desisti, desisti, nobile giovinetto!  
Conta sul mio amore costante e fedele,  
Conta sulla mia costanza e sugli dei  
Che all'amore son sempre propizi!

## 17. Terzetto

GALATEA, ACI

Le greggi abbandoneranno le montagne,  
La tortorella i boschi,  
Le ninfe lasceranno le sorgenti  
Prima che io abbandoni il mio amore.

POLIFEMO

Tormento! Furore! Rabbia! Disperazione!  
Ciò va oltre la mia sopportazione!

GALATEA, ACI

Non torna all'allodola la pioggia sì gradita,  
Né all'ape lo splendore del sole,  
Né il sonno sì riposante agli affaticati,  
Come a me questi dolci sorrisi.

POLIFEMO

Vola veloce, pesante macigno, vola!  
Muori, presuntuoso Acis, muori!

## 18. Accompagnato

ACI

Aiuto, Galatea! Aiuto, o dei che mi generaste!  
Accogliete il morente nelle vostre occulte  
[dimore!

## 19. Coro

CORO

Piangete, muse! Gemete, pastori innamorati!  
Intonate canti di dolore con le vostre  
[zampogne!  
Gemiti, pianti, alti lamenti riempiano le sponde:

Ahinoi! Il nobile Acis non è più!

## 20. Galatea, Chorus

GALATEA

Must I my Acis still bemoan,  
Inglorious crush'd beneath that stone?

CHORUS

Cease, Galatea, cease to grieve!  
Bewail not whom thou canst relieve.

GALATEA

Must the lovely charming youth  
Die for his constancy and truth?

CHORUS

Cease, Galatea, cease to grieve!  
Bewail not whom thou canst relieve;  
Call forth thy pow'r, employ thy art,  
The goddess soon can heal thy smart.

GALATEA

Say what comfort can you find?  
For dark despair o'erclouds my mind.

CHORUS

To kindred gods the youth return,  
Through verdant plains to roll his urn.

## Recitative

GALATEA

'Tis done: thus I exert my pow'r divine;  
Be thou immortal, though thou art not mine!

## 21. Air

GALATEA

Heart, the seat of soft delight,  
Be thou now a fountain bright!  
Purple be no more thy blood,  
Glide thou like a crystal flood.  
Rock, thy hollow womb disclose!  
The bubbling fountain, lo! it flows;  
Through the plains he joys to rove,  
Murm'ring still his gentle love.

## 22. Chorus

CHORUS

Galatea, dry thy tears,  
Acis now a god appears!  
See how he rears him from his bed,  
See the wreath that binds his head.  
Hail! thou gentle murm'ring stream,  
Shepherds' pleasure, muses' theme!  
Through the plains still joy to rove,  
Murm'ring still thy gentle love.

## 20. Galatea, Coro

GALATEA

Per sempre piangerò il mio Acì,  
Che schiacciato, senza gloria, giace sotto questo  
[masso!]

CORO

Smetti, Galatea! Cessa il tuo pianto!  
Non piangere chi ancora puoi soccorrere!

GALATEA

Deve il leggiadro, affascinante giovinetto  
Perire per la sua costanza e fedeltà?

CORO

Smetti, Galatea! Cessa il tuo pianto!  
Non piangere chi puoi ancora soccorrere!  
Fa appello al tuo potere, usa la tua arte,  
La dea presto allevierà la tua ferita.

GALATEA

Ditemi, quale soccorso suggerite?  
Ché una cupa disperazione offusca la mia  
[mente.]

CORO

Agli dei suoi padri ritorni il giovinetto,  
Il suo sepolcro divenga una sorgente che scorra  
[per pianure verdeggianti.]

## Recitativo

GALATEA

Sia così! Eserciterò il mio potere divino:  
Sii immortale, se tu non puoi esser mio!

## 21. Aria

GALATEA

Cuore, sede di teneri affetti,  
Diventa all'istante chiara sorgente!  
Il tuo sangue non più purpureo,  
Fluisca come onda cristallina!  
Roccia, dischiudi il tuo cavo grembo!  
Guardate! La gorgogliante sorgente fluisce;  
Attraverso pianure egli vaga e gioisce,  
Ancora mormorando il suo dolce canto d'amore.

## 22. Coro

CORO

Asciuga, Galatea, le tue lacrime,  
Acì ora è un dio!  
Guarda come si erge dal suo letto,  
Guarda la ghirlanda che cinge la sua fronte!  
Salve, nobile ruscello mormorante,  
Gioia dei pastori, ispirazione delle muse!  
Attraverso pianure vaga e gioisci,  
Mormora ancora il tuo dolce canto d'amore!



NON IN VENDITA. Allegato al fasc. 3 del Vol. I  
de "I GRANDI DE L'OPERA"  
ISTITUTO GEOGRAFICO DE AGOSTINI.  
Stampa Officine Grafiche De Agostini, Novara - 1990

Jacopo Tore